

委託事業実施内容報告書

平成21年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 日伯学園

1 事業の趣旨・目的

この日本語教室では、日本の大学に進学したバイリンガルの日系人青年を主な講師に、また、ブラジル人学校全日制で学びつつ日本語習得をめざして一定の成果を収めている日系人青年を講師補助として、日本語入門あるいは初級レベル者への日本語教授を行うことを目的とする。昨年より継続しているこの取組は、教育するもの、されるもの双方に大きな意義をもつ。特に、ブラジル人学校全日制で学んだ青年は、現在もポルトガル語を第一言語としながら、よりレベルの高い日本語習得を目指す「学習者」でもある。彼らが「学習者」としての立場を超え、この教室で「講師」となって初級の日本語を教えることにより、自身の日本語の基礎をより確実なものにすることができる。また、この教室の受講対象者である小学生年齢相当の日本語初級学習者にもより身近な存在であり、彼らを具体的な「モデル」として学習に取り組むことができる。日本語学習を早期に始めることは、日本への定住傾向や国境間を複数回移動する在日ブラジル人の生活パターンと照らし合わせると、ぜひとも取り組むべき課題である。特に、漢字検定への挑戦を教室の課題としたい。漢字の習得は、日本の文化を理解する一助となるからである。ちなみに、当学園は漢字検定試験の準会場の資格を取得しているため、受験者の交通費などの負担はほとんどない。そして、今後も続くであろう、地域のブラジル人居住者の日本語学習需要に対応できる日系人教育者の層を拡大することも事業の狙いの一つである。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	出席者	議題	会議の概要
5月28日	拝野、高野、戸澤、中西、阿部、井上、堀江、斉藤	・ ブラジル人先輩から学ぶ「初めての日本語」 ・ 介護、看護の分野で役立つ日本語講座 ・ 外国人労働者の雇用につながる日本語講座	・ 各講座の主旨説明 ・ 講師、授業内容説明 ・ 授業の進め方について説明 ・ 質疑応答
7月2日	拝野、高野、戸澤、中西、阿部、井上、堀	・ 各講座の問題点、課題、反省点について	・ 各自気づいた点を報告

	西、阿部、井上、堀江、斉藤	題、反省点について ・ 新しく入ってきた受講生の対象の仕方	報告 ・ 質疑応答
11月5日	拝野、高野、戸澤、中西、阿部、井上、堀江、斉藤	・ 各講座経過報告 ・ 前回で出た課題点についての報告	・ 各講座の経過報告に対しての質疑応答 ・ その他
12月10日	拝野、高野、戸澤、中西、阿部、井上、堀江、斉藤	・ 講座終了における反省点 ・ 今後の課題について	・ 各自が感想を報告 ・ 今後どのように活動に結び付けていくか各自から聞く

【写真】(会議風景の写真を1～2枚参考に添付して下さい。)



3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称 ブラジル人先輩から学ぶ「初めての日本語」
- ② 開催場所 日伯学園 邑楽町校舎
- ③ 学習目標 ひらがな、カタカナの習得、簡単な会話、漢字検定9級、10級への挑戦
- ④ 使用した教材・リソース 独自の学習プリントおよび字検定問題集
 入学前のひらがな・カタカナ くもん、幼児の基本ワーク(受験研究者)、絵でわかる簡単漢字(スリーエーネットワーク)、一年生の漢字学習(漢字能力検定協会)シリーズ、標準テストの漢字シリーズ(教学研究社)、標準漢字問題集(教学研究社)
- ⑤ 受講者の募集方法 地域のブラジル人商店にポスターを掲示および配布でよびかけるほか、知人、友人など人的ネットワークを駆使する。

(※どこでどのような媒体を使って募集したかを記載。なお、募集のチラシ等があれば添付すること。)

⑥ 受講者の総数 64 人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)

⑦ 開催時間数(回数) 50 時間 (全 50 回)

⑧ 日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
1	5月25日 15:45~16:45	1時間	62人	ブラジル国 ポルトガル語 62人	教授者4人 補助者4人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
2	5月27日 15:45~16:45	1時間	60人	ブラジル国 ポルトガル語 60人	教授者4人 補助者4人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
3	5月29日 15:45~16:45	1時間	60人	ブラジル国 ポルトガル語 60人	教授者4人 補助者4人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
4	6月1日 15:45~16:45	1時間	61人	ブラジル国 ポルトガル語 61人	教授者4人 補助者4人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
5	6月3日	1時間	63	ブラジル国	教授者4人	ひらがな、カタ

	15 : 45~16 : 45		人	ポルトガル語 63 人	補助者 4 人	カナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもん のやさしいひ らがな・カタカ ナ使用
6	6 月 5 日 15 : 45~16 : 45	1 時間	6 3 人	ブラジル国 ポルトガル語 63 人	教授者 4 人 補助者 4 人	ひらがな、カタ カナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもん のやさしいひ らがな・カタカ ナ使用
7	6 月 8 日 15 : 45~16 : 45	1 時間	6 2 人	ブラジル国 ポルトガル語 62 人	教授者 4 人 補助者 4 人	ひらがな、カタ カナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもん のやさしいひ らがな・カタカ ナ使用
8	6 月 10 日 15 : 45~16 : 45	1 時間	6 2 人	ブラジル国 ポルトガル語 62 人	教授者 4 人 補助者 6 人	ひらがな、カタ カナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもん のやさしいひ らがな・カタカ ナ使用
9	6 月 12 日 15 : 45~16 : 45	1 時間	6 1 人	ブラジル国 ポルトガル語 61 人	教授者 4 人 補助者 6 人	ひらがな、カタ カナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもん のやさしいひ らがな・カタカ ナ使用
10	6 月 15 日 15 : 45~16 :	1 時間	6 3 人	ブラジル国 ポルトガル語 63 人	教授者 4 人 補助者 6 人	ひらがな、カタ カナ、漢字学習

	45					漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
11	6月17日 15:45~16:45	1時間	63人	ブラジル国 ポルトガル語 63人	教授者4人 補助者7人	ひらがな、カタカナ、漢字学習漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
12	6月19日 15:45~16:45	1時間	62人	ブラジル国 ポルトガル語 62人	教授者4人 補助者7人	ひらがな、カタカナ、漢字学習漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用

						集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
16	6月29日 15:45~16:45	1時間	63人	ブラジル国 ポルトガル語 63人	教授者4人 補助者6人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
17	7月1日 15:45~16:45	1時間	62人	ブラジル国 ポルトガル語 62人	教授者4人 補助者6人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
18	7月3日 15:45~16:45	1時間	62人	ブラジル国 ポルトガル語 62人	教授者4人 補助者6人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
19	7月6日 15:45~16:45	1時間	61人	ブラジル国 ポルトガル語 61人	教授者4人 補助者6人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
20	7月8日 15:45~16:45	1時間	61人	ブラジル国 ポルトガル語 61人	教授者4人 補助者7人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもん

						のやさしいひらがな・カタカナ使用
21	7月10日 15:45~16:45	1時間	62人	ブラジル国 ポルトガル語 62人	教授者4人 補助者6人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
22	7月13日 15:45~16:45	1時間	63人	ブラジル国 ポルトガル語 63人	教授者4人 補助者6人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
23	7月15日 15:45~16:45	1時間	63人	ブラジル国 ポルトガル語 63人	教授者4人 補助者5人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
24	7月17日 15:45~16:45	1時間	61人	ブラジル国 ポルトガル語 61人	教授者4人 補助者5人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
25	7月29日 15:45~16:45	1時間	62人	ブラジル国 ポルトガル語 62人	教授者4人 補助者5人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひ

						らがな・カタカナ使用
26	7月31日 15:45~16:45	1時間	64人	ブラジル国 ポルトガル語 64人	教授者4人 補助者4人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
27	8月3日 15:45~16:45	1時間	64人	ブラジル国 ポルトガル語 64人	教授者4人 補助者4人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
28	8月5日 15:45~16:45	1時間	62人	ブラジル国 ポルトガル語 62人	教授者4人 補助者3人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
29	8月7日 15:45~16:45	1時間	61人	ブラジル国 ポルトガル語 61人	教授者4人 補助者4人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
30	8月10日 15:45~16:45	1時間	63人	ブラジル国 ポルトガル語 63人	教授者4人 補助者4人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用

						ナ使用
31	8月19日 15:45~16:45	1時間	62人	ブラジル国 ポルトガル語 62人	教授者4人 補助者7人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
32	8月21日 15:45~16:45	1時間	62人	ブラジル国 ポルトガル語 62人	教授者4人 補助者6人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
33	8月24日 15:45~16:45	1時間	61人	ブラジル国 ポルトガル語 61人	教授者4人 補助者6人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
34	8月26日 15:45~16:45	1時間	61人	ブラジル国 ポルトガル語 61人	教授者4人 補助者6人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
35	8月28日 15:45~16:45	1時間	62人	ブラジル国 ポルトガル語 62人	教授者4人 補助者8人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用

36	8月31日 15:45~16:45	1時間	63人	ブラジル国 ポルトガル語 63人	教授者4人 補助者8人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
37	9月2日 15:45~16:45	1時間	63人	ブラジル国 ポルトガル語 63人	教授者4人 補助者8人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
38	9月4日 15:45~16:45	1時間	62人	ブラジル国 ポルトガル語 62人	教授者4人 補助者7人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
39	9月7日 15:45~16:45	1時間	62人	ブラジル国 ポルトガル語 62人	教授者4人 補助者7人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
40	9月9日 15:45~16:45	1時間	61人	ブラジル国 ポルトガル語 61人	教授者4人 補助者7人	ひらがな、カタカナ、漢字学習 漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
41	9月11日	1時間	63人	ブラジル国	教授者4人	ひらがな、カタ

	15 : 45~16 : 45		人	ポルトガル語 63 人	補助者 8 人	カナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもん のやさしいひ らがな・カタカ ナ使用
42	9 月 1 4 日 15 : 45~16 : 45	1 時間	6 3 人	ブラジル国 ポルトガル語 63 人	教授者 4 人 補助者 8 人	ひらがな、カタ カナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもん のやさしいひ らがな・カタカ ナ使用
43	9 月 1 6 日 15 : 45~16 : 45	1 時間	6 3 人	ブラジル国 ポルトガル語 63 人	教授者 4 人 補助者 7 人	ひらがな、カタ カナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもん のやさしいひ らがな・カタカ ナ使用
44	9 月 2 8 日 15 : 45~16 : 45	1 時間	6 1 人	ブラジル国 ポルトガル語 61 人	教授者 4 人 補助者 8 人	ひらがな、カタ カナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもん のやさしいひ らがな・カタカ ナ使用
45	9 月 3 0 日 15 : 45~16 : 45	1 時間	6 1 人	ブラジル国 ポルトガル語 61 人	教授者 4 人 補助者 8 人	ひらがな、カタ カナ、漢字学習 漢字検定問題 集使用、くもん のやさしいひ らがな・カタカ ナ使用
46	1 0 月 2 日 15 : 45~16 :	1 時間	6 0 人	ブラジル国 ポルトガル語 60 人	教授者 4 人 補助者 8 人	ひらがな、カタ カナ、漢字学習

	45					漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
47	10月5日 15:45~16:45	1時間	60人	ブラジル国 ポルトガル語 60人	教授者4人 補助者7人	ひらがな、カタカナ、漢字学習漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
48	10月7日 15:45~16:45	1時間	61人	ブラジル国 ポルトガル語 61人	教授者4人 補助者7人	ひらがな、カタカナ、漢字学習漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
49	10月9日 15:45~16:45	1時間	60人	ブラジル国 ポルトガル語 60人	教授者4人 補助者7人	ひらがな、カタカナ、漢字学習漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用
50	10月14日 15:45~16:45	1時間	60人	ブラジル国 ポルトガル語 60人	教授者4人 補助者6人	ひらがな、カタカナ、漢字学習漢字検定問題集使用、くもんのやさしいひらがな・カタカナ使用

⑨ 特徴的な授業風景(2~3回分)

(特徴が最もよく表れた日の授業報告を詳細に記載。また、教室風景の写真を数枚添付。)



受講者のレベルに合わせ、担当を決める。(グループ別にし、指導にまわる。主に漢字(小1～小3レベル)の指導。教授者に対しては、漢字の書き順、トメ、ハネなどに注意をはらうよう指導。日本語の短文、ごいをポルトガル語で説明して教えていく。問題を読む時は声を出して、受講者に読ませる。単元が終わるごとに、小テストをして確実に覚えさせる。

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
阿部 勇次郎	ポルトガル語 (ブラジル)	17 年	2 回	授業講師
堀江 幸男	ポルトガル語 (ブラジル)	19 年	4 回	通訳
熊谷 マイラ	ポルトガル語 (ブラジル)	6 年	4 回	授業補助
ミヤモト エヴェリン	ポルトガル語 (ブラジル)	5 年	3 回	授業補助
エガミ ギリエルミ	ポルトガル語 (ブラジル)	10 年	3 回	授業補助
ハスミ タチアネ	ポルトガル語 (ブラジル)	4 年	2 回	授業補助
ヒガ サブリナ	ポルトガル語 (ブラジル)	8 年	1 回	授業補助
エイジョ ヴィクトル	ポルトガル語 (ブラジル)	4 年	1 回	授業補助
ミズノ マユミ	ポルトガル語 (ブラジル)	8 年	1 回	授業補助
サトウ イザベラ	ポルトガル語 (ブラジル)	4 年	1 回	授業補助

藤 ミツシ	ポルトガル語 (ブラジル)	15 年	2 回	授業補助
アサト リカルド	ポルトガル語 (ブラジル)	15 年	2 回	授業補助
ニシヤマ ハイッ サ	ポルトガル語 (ブラジル)	10 年	2 回	授業補助

⑪ 支援者の名簿(⑦以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語 教育に関する資格	参加回数	当該教室での 役割
加藤博恵	大泉町役場	広報国際課	2	授業コーディネ イト
栗原健児	大泉町役場	広報国際課	2	〃
野山 広	国立国語研究所 日本語教育研究・ 情報センター 上 級研究員	日本語教育研究	1	アドバイザー

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

上述した日本語能力試験合格者を講師補助として据え、日本語初習者(主に年少者)に日本語を教えることで、前者は教授者としての必然性から、日本語学習意欲を更に高めることとなり、後者については身近な「先輩」から日本語を教えてもらうことで、日本語習得可能性を実感しつつ学べるという相乗効果を発揮した。また、単なる「やる気の持続」で終わらせないために、2009年8月に実施された漢字検定(10級から7級)では25名が受験し、17名の合格を出した。

① 学習者の習得状況

日本語初習者(主に年少者)に日本語を教えることで、前者は教授者としての必然性から、日本語学習意欲を更に高めることとなり、後者については身近な「先輩」から日本語を教えてもらうことで、日本語習得可能性を実感しつつ学べるという相乗効果を発揮した。

③ 日本語教室設置運営の効果、成果

日本語教室の会場を漢字検定の準会場であることにより、今年度も受講者だけでなく、近県からも日系ブラジル人の受験者が訪れ、地域の日本語教室の拠点であることがさらに広く認知されるに至った。

昨年度の引き続き、継続的な受講者の増加がみられ、漢字検定の結果は良好で、当日本語教室の有効性が明らかとなった。この取組を経年で実施していることにより、教室内での

「受講者」から「講師補助」、「講師」へという流れが定着しつつある。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

一昨年からの経済危機によって帰国者が相次いだが、一方で現段階で在留しているブラジル人は定住を選びとった人々といえる。日本語学習の必要性も広く浸透してきたことで、今回の日本語教室受講者についても幅広い層に提供することができた。

⑤ 改善点、今後の課題について(具体的に記述する。)

a. 現状

受講対象者を初習者に限定したことで、きめこまやかな指導ができた。昨年に引続き継続して取組むことにより、受講者のやる気をたもつことができた。

b. 今後の課題

雇用情勢が回復の兆しを見せていないこともあり、親である労働者は日本語習得の重要性をますます強く認識するようになっているため、子弟への日本語習得への期待は高まるであろう。そのようなニーズに応えるため、今後も継続して本事業を実施する必要がある。日本語力を定着することが必要である。文化庁の別の事業で講師補助への教授法の伝授も並行して行ったので、その効果も来年度以降さらに現われてくることが期待される。

c. 今後の活動予定、展望

上記の課題を踏まえつつ、受講者から講師へという流れを途絶えさせないために、今後も同様の日本語教室を設置していきたい。

※写真は、肖像権等に配慮し、差し支えないものを添付すること。